

## **К проблеме использования текстоцентрической концепции при изучении русского языка как иностранного (из опыта создания учебного пособия)**

Р. Х. Садыкова  
(Россия)

### **Abstract**

The article analyzes various modern approaches that are used in modern textbooks of the Russian language as a foreign language published in Russia. The text-centric concept, which is the basis of the textbook on the Russian language of the preparatory faculty, is considered in detail and using concrete examples.

### **Аннотация**

В статье анализируются различные современные подходы, которые используются в современных учебниках и учебных пособиях по русскому языку как иностранному, издаваемых в России. Подробно и на конкретных примерах рассматривается текстоцентрическая концепция, положенная в основу учебного пособия по русскому языку подготовительного факультета.

**Keywords:** exercises, text, learning process, active vocabulary, foreign language, speech activity.

**Ключевые слова:** упражнения, текст, учебный процесс, активный словарь, иностранный язык, речевая деятельность.

Учебники по русскому языку как иностранному в настоящее время издаются в России несколькими издательствами. Как правило, это традиционные пособия и учебники, написанные по авторским методикам, иногда требующие дополнительные комментарии по работе с ними. К такого рода учебным пособиям можно отнести книгу «Интенсивный курс русского языка» (Гусева, Румянцева, 2013), изданную в издательстве «ДРОФА», состоящую из 8 циклов уроков и методических рекомендаций для преподавателя к каждому циклу. Кроме подобного рода традиционного учебника появились учебники с аудиосопровождением, встроенным посредством QR-кода. Примером такого интерактивного издания может послужить учебник «Привет, Россия! Русский язык как иностранный» издательства «Кучково поле» (Степаненко и др., 2020). Современная ситуация в мире подтолкнула авторов на создание учебников нового типа для дистанционного обучения. Подобный учебник для испаноговорящих студентов был разработан и выпущен Институтом международного образования Воронежского государственного университета. Учебный тренажер «Русский язык для общения» содержит интерактивный разговорник в видеоформате, знакомящий обучающихся с речевыми клише и их использованием в типовых ситуациях общения на русском языке, учебный материал в виде мультимедийных презентаций, а также интерактивный тренинг для включения новой лексики в активный словарный запас (Русский язык для общения, 2022). Как показывает

опыт последних лет, разработка учебных пособий и тренажеров такого плана необходима в современных условиях обучения.

Итак, современное учебное пособие для иностранных студентов, обучающихся в дистанционном и очном формате должно соответствовать следующим целям:

- обеспечивать интерактивность информационно-образовательной среды;
- создавать условия для развития обучающимися в удобном для них режиме собственной компетентности посредством педагогических, информационных и организационных технологий;
- проектировать и создавать информационно-образовательную среду для возможности дистанционного обучения;
- активизировать процесс обучения и познавательной деятельности обучающихся при обучении онлайн и оффлайн;
- поддерживать процесс использования полученных теоретических знаний в практическом применении.

На кафедре довузовского обучение русскому языку как иностранному был подготовлен и выпущен учебник русского языка под редакцией Е. А. Хамраевой (Будущему педагогу, 2018), дополненный мультимедийным тренажером (Русская виртуальная школа, 2019). В основу концепции учебника были положены требования государственного стандарта по русскому языку как иностранному, (Государственный стандарт по русскому языку как иностранному, 2001, с. 7–20). Образовательная программа по русскому языку как иностранному (Образовательная программа по русскому языку как иностранному: Предвузовское обучение, 2001, с. 16–37), работы С. А. Хаврониной, Т. М. Балыхиной, Л. А. Тер-Саркисян (Хавронина, Балыхина, 2008; Тер-Саркисян, 2016, с. 943–945). С целью использования дидактических материалов учебника в дистанционном формате на платформе Moodle размещен электронный вариант, который позволяет обеспечивать обратную связь, осуществляет различные формы контроля и дает преподавателю возможность оценивать и комментировать результаты выполнения учебных заданий.

В общем виде учебник опирается на: учебную программу дисциплины; календарно-тематический план; текущие контрольно-проверочные тесты по разделам; дополнительные материалы по теме в рубрике «Это интересно!»; задания для самостоятельной работы с разъяснениями по их выполнению; тренировочные упражнения и модели их выполнения; таблицы и схемы, структурирующие грамматический материал.

Таким образом были решены основные требования к учебникам по РКИ: научность, системность, доступность, использование современных методик, включающих в том числе принцип одной трудности, а также преемственность – каждый последующий шаг обучаемого зависит от качества усвоения предыдущего материала. Кроме того, в учебнике осуществляется возможность совмещения контроля и самоконтроля. Книга содержит большое количество иллюстративного материала, способствующего лучшему пониманию заданий и упражнений.

Учебник рассчитан на уровень А1, состоит из 2 разделов «Вводно-фонетический курс» (5 уроков) и «Элементарный курс» (3 цикла по 10 уроков), всего 35 уроков. Тематика уроков включает темы: «Семья», «Мой дом», «В городе», «Транспорт» и другие, направленные на создание разнообразных

паттернов, необходимых для элементарного общения и лексического минимума, определенного Программой (Образовательная программа по русскому языку как иностранному: Предвузовское обучение, 2001, с. 93–97). Важный этап – отбор лексики – также ориентирован на высказывание известных ученых в области РКИ Т. М. Балыхиной, С. А. Хаврониной, справедливо утверждающих, что в отборе лексики составителями для лексического минимума одним из основных критериев является «тематическая ценность слова – востребованность лексической единицы для общения в определенных ситуациях на определенные темы» (Хавронина, Балыхина, 2008, с. 24). Урок рассчитан на одно интенсивное занятие из 6 аудиторных часов. Каждый цикл завершается текущим контролем в виде заданий и тестов по всем видам речевой деятельности. Уроки циклов содержат тренировочные упражнения по аудированию, чтению, говорению и письму тесно связанных с основным текстом урока. Таким образом реализуется текстоцентрическая концепция – изучение грамматического и лексического материала на основе текста, а также практическая отработка изученного на его основе. Весь учебный материал снабжен знаками ударения, что облегчает чтение упражнений и текстов на русском языке. Система условных значков помогает обучающимся ориентироваться в учебной книге. Каждый урок содержит словарь новой лексики.

Структура учебника следующая – каждый урок начинается с аудирования. Аудирование является наиболее сложным видом деятельности, т. к. обучаемому необходимо при однократном и кратковременном предъявлении информации понять произнесенную фразу или высказывание. Для уверенного распознавания речи необходимо снять трудности фонетические (расхождение между произношением и написанием, ассимилятивные явления и особенность русского ударения, обусловленная его подвижностью), лексические (распознавание омонимов и омофонов, фразеологизмов и паронимов, цифровых значений и под.) и грамматические. Аудирование как вид речевой деятельности в виде субтеста присутствует на уровневых проверках коммуникативных навыков. Без аудирования невозможны и другие виды речевой деятельности, а говорение связано напрямую. Однако не во всех современных учебниках РКИ аудирование представлено достаточно разнопланово. В нашем учебнике этому виду деятельности уделяется особое внимание, именно с него начинаются все уроки, мало того, аудированию посвящен особый модуль, в котором оно представлено в различных формах: на элементарном уровне это диктанты отдельных слов, словосочетаний и предложений, выборка и запись из услышанного, к примеру существительных определенного рода, наречий, слов, называющих дни недели и месяцы и под. Типы представленных в учебнике заданий направлены как на понимание общего смысла, так и на распознавание частных деталей услышанного высказывания. Такое наполнение раздела помогает студентам с самого начала урока вспомнить грамматический материал и лексику предыдущего урока в виде тренировочной разминки и настроится на работу с новой темой. Слова и тексты для аудирования озвучены и находятся на платформе Яндекс (в «облаке») удобной для прослушивания с компьютера или смартфона. В настоящее время ведется подготовка учебника к переизданию. В новой версии все аудиоматериалы будут доступны обучающимся по QR-кодам, размещенным непосредственно в печатной и электронной версии учебника.

После аудиоразминки следует раздел «Лексика. Грамматика», который содержит новый грамматический материал и лексику с последующими упражнениями и заданиями для усвоения и активизации синтаксических конструкций и морфологических категорий данного урока.

В разделе «Чтение» приводятся простые для понимания искусственные тексты, содержащие грамматические конструкции и лексику урока. На основе прочитанного текста студенты могут построить диалогические высказывания, а также рассказать о себе, своей семье, своих увлечениях, т. е. реализовать знание и навыки использования лексики на тему, заданную учебным текстом. При разработке учебника было учтено и то, что на начальном этапе обучения большие затруднения в чтении у иностранцев вызывает курсивное написание, например букв *б, д, т*, поэтому такой шрифт в учебнике не используется.

В разделе «Говорение» включаются грамматические конструкции и лексика урока. Говорение совместно с аудированием является наиболее продуктивной формой реализации знания иностранного языка. Различают говорение активное (инициативное), ответное (реактивное) и стохастическое (репродуктивное). Цель обучения говорению – умение отвечать на вопросы, свободно участвовать в диалоге и как результат хорошего знания языка – создавать (репродуцировать) собственные высказывания. Все эти виды говорения представлены в учебной книге. В тренировочных упражнениях большое внимание уделяется отработке речевых клише, которые присутствуют в учебном тексте.

При обучении диалогической речи представляются модели для ее имитирования на заданную тему, с опорой на основной текст урока, в дальнейшей работе студенты учатся развертыванию содержания диалога в зависимости от цели высказывания и сообразно поставленной коммуникативной задачи. В связи с этим в учебнике были использованы все виды тренировочных упражнений – от вопросно-ответных до монологических высказываний на заданную тему.

Несомненным удобством использования разработанного на кафедре довузовского обучения учебника является сопровождение дидактических и контрольных материалов тренажерным электронным приложением. Большинство заданий учебника поддерживается видео, аудио и тестовыми заданиями в режиме мультимедиа в тренажере «Русский язык: виртуальная школа». Каждый видеофрагмент сопровождается заданиями типа «Внимательно посмотрите видео и выполните шесть заданий после него». Задания включают комментирование и подробный разбор грамматических таблиц учебника, определение по видеофрагменту данных грамматических конструкций, решение кроссвордов и т. п. Каждый блок-модуль заканчивается тестированием в онлайн-режиме с выставлением оценки и возможности пройти тест еще раз. Оценку теста обучающийся может увидеть сразу после его выполнения.

Раздел «Письмо» является важным обучающим элементом при изучении русского языка. «Письмо и письменная речь в методике обучения русскому языку как иностранному выступают не только как средство обучения, но и как цель обучения иностранному языку» (Сычева, 2011, с. 47). Письмо является техническим компонентом речи устной, ее фиксацией письменными знаками. Письменная речь наряду с говорением представляет собой так называемый продуктивный (экспрессивный) вид речевой деятельности и выражается в фиксации определенного содержания письменными знаками. Исследователи

определяют монолог как отложенный во времени диалог с читателем (Уша, 2002, с. 5).

Студенты проходят путь от овладения кириллической азбукой в «Вводно-фонетическом курсе» до построения письменных монологических высказываний на заданную тему в «Элементарном курсе», что позволяет выработать достаточно устойчивый навык использования письменной речи на русском языке. Задания этого раздела тесно связаны с лексико-грамматической тематикой урока и в первую очередь с предлагаемым текстом. По мере увеличения лексического запаса и усложнения заданий в разделе «Письмо», реализуется поступательный характер введения новых клише и стандартных оборотов русской эпистолярной речи.

Текущий контроль осуществляется после окончания каждого цикла уроков и состоит в проверке знаний по изученным темам. Основная особенность этого контроля заключается в максимально приближенной форме экзаменационной проверки. Навыки письма проверяются различными видами работ: дополнить предложения, выбрать нужное окончание предложения, письменно ответить на вопросы и т. п.

Опыт работы с учебником показал его эффективность и высокую результативность. При его создании были учтены в том числе особенности организации дистанционного обучения: соответствие способов и приемов предоставления содержания задачам учебного курса; обеспечение максимальной интерактивности процесса обучения; создание разветвленной навигационной структуры; обеспечение методической основы процесса обучения; адаптация приемов преподавания онлайн-условиям обучения.

Сопоставляя принципы построения данного учебника с принципами методики РКИ, можно сказать, что данный учебник построен на основе как традиционных методик преподавания русского языка как иностранного с четким определением тематической направленности уроков и лексики, так и инновационного подхода, заключающегося в изучении лексико-грамматического материала в строгой последовательности видов речевой деятельности, что, в конечном итоге согласуется с коммуникативным, интерактивным, комплексным, структурированным подходами; тексты уроков являются необходимым компонентом методики РКИ будучи основным дидактическим материалом изучения тех или иных языковых явлений.

Кроме перечисленного, важным элементом учебника является отсутствие языка-посредника, что позволяет преподавателю работать в аудитории со смешанным контингентом, а интенсивное погружение в изучаемый язык – достичь высоких учебных показателей.

## **ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА**

1. БУДУЩЕМУ ПЕДАГОГУ: Учебник для иностранных учащихся подготовительных факультетов А0-А2 / под общ. ред. Е. А. Хамраевой, 2018: М., Изд-во МПГУ.
2. ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ. Элементарный уровень, 2001: М.-СПб.
3. ГУСЕВА, И. С., РУМЯНЦЕВА, Н. М., 2013: *Интенсивный курс русского языка*. М., Дрофа.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ: Предвузовское обучение: Элементарный уровень: Базовый уровень: Первый сертификационный уровень, 2001: М.
5. РУССКАЯ ВИРТУАЛЬНАЯ ШКОЛА: учебное пособие по русскому языку как иностранному / под науч. ред. Е. А. Хамраевой, 2019: СПб, изд-во РПГУ им. Герцена.
6. РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ОБЩЕНИЯ: Электронный учебник для испанских учащихся. URL: <https://clck.ru/t8o3w> (дата обращения: 21.08.2022).
7. РУССКИЙ ЯЗЫК: ВИРТУАЛЬНАЯ ШКОЛА. URL: <https://schoolofrfl.herzen.spb.ru/> (дата обращения: 01.08.2022).
8. СТЕПАНЕНКО, В. А., НАХАБИНА, М.М., КОЛЬОВСКА, Е.Г., ПЛОТНИКОВА, О.В., 2020: *Привет, Россия. Русский язык как иностранный*. М., Кучково поле.
9. СЫЧЕВА, Л. В., 2011: «Роль письма в методике преподавания русского языка как иностранного» // Лингвистика и межкультурная коммуникация. Выпуск № 7, с. 46–50.
10. ТЕР-САРКИСЯН, Л. А., 2016: *Принципы построения учебника по русскому языку для овладения базовым уровнем языка* // Молодой ученый. № 6, с. 943–945. URL: <https://moluch.ru/archive/110/27207/> (дата обращения: 01.08.2022).
11. УША, Т. Ю., 2002: *Развитие письменной речи*. Учебное пособие для китайцев-филологов. Харьков.
12. ХАВРОНИНА, С. А., БАЛЫХИНА, Т. М., 2008: *Инновационный учебно-методический комплекс «Русский язык как иностранный»*: Учебное пособие. М.